

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПАРОНИМОВ-ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Понимание значений и правильное использование паронимов важно для эффективной коммуникации. а ошибочное употребление паронимов может привести к искажению смысла высказывания. В цифровую эпоху, когда значительная часть общения происходит через письменное взаимодействие, правильное использование паронимов становится ключевым для ясности и точности передачи информации. Различать паронимы важно для обеспечения грамотности речи и перевода.

Паронимами называют слова, относящиеся к одной части речи, которые имеют сходство в звучании и, как правило, в значении, и в то же время они семантически расходятся в такой мере, что замена одного члена паронимической пары другим воспринимается как речевая ошибка. При этом паронимы являются источником регулярных речевых субституций. Для похожим образом звучащих слов иноязычного происхождения сходство в значении не является обязательным параметром для их взаимозамен.

Для исследования морфологических и словообразовательных характеристик паронимов-прилагательных мы использовали электронный словарь немецких паронимов «Paronyme – Dynamisch im Kontrast» на электронном ресурсе [owid.de](http://owid.de); в словаре собраны наиболее часто путаемые паронимы немецкого языка, такие как *farbig – farblich, universal – universell*, и представлены значения и примеры использования паронимов.

Всего в данном электронном словаре представлено 378 паронимических рядов, содержащих от двух до четырех паронимов и объединяющих 840 паронимов. Количество паронимических рядов, состоящих из прилагательных, причастий и наречий, составляет 272 (72 %), например, *auswärtig – auswärts; föderal – föderalistisch – föderativ; provokant – provozierend – provokativ – provokatorisch*; из существительных – 79 (20,9 %), например, *Chronik – Chronologie, Geste – Gestik – Gestus*; из глаголов – 27 (7,1 %) например, *klonen – klonieren; reisen – bereisen – verreisen*.

Для анализа отобраны паронимические ряды, состоящие из прилагательных, причастий и наречий, в которых один из элементов имеет суффикс *-bar*. Таких рядов, содержащих 37 слов, всего 17 (4,49 %), например, *lesbar – leserlich, offenbar – offensichtlich – offenkundig, verantwortlich – verantwortbar*. Три из них содержат три паронима.

Исследование морфологических, словообразовательных и семантических признаков переводных эквивалентов анализируемым паронимам-прилагательным позволит выявлять и предупреждать ошибки в использовании паронимов, повысить грамотность и структурированность письменной и устной речи переводчиков, а также предотвратить возможные искажения смысла высказываний из-за неправильного использования паронимов.